

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1933)
Heft: 632

Artikel: Rede von Bundespraesident Schulthess
Autor: [s.n]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-694868>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

M. and Mme. O. Bartholdi, Melle. Baumann, M., Mme. and Melle. Bindschedler, M. and Mme. Billeter, M. and Mme. Bernheim, M. and Mme. Ch. Bertschi, M. and Mme. E. Bonesi, M. and Mme. Bruggisser, M. Brandenberger, M. and Mme. P. Bucher, M. and Mme. O. Brüllhard, M., Mme. and Melle. F. Beyli, M. and Mme. A. F. Berk, M. Barnes, M. Berger, M. and Mme. W. Beckmann, Melle. Buhler, M. and Mme. Ch. Chapuis, M. and Mme. L. Chapuis, M. F. Coulon, Melle. Corbett, M. and Mme. C. Craddock, M. and Mme. R. de Cintra, M. and Mme. de Watteville, M. Diethelm, M. Donat, Melle. Donat, M. Duruz, M., Mme. and Melle. Deutsch, M. E. Devegney, M. and Mme. P. G. Endicott, M. and Mme. G. Engesser, Melle. Egan, Mme. Eckenstein, Melle. S. Friederich, M. F. Fraenkel, Melle. Fraenkel, M. Flory, M. and Mme. W. Fischer, M. Forrer, Mme. F. M. Gamper, M. A. Gamper, Mme. Gerber, M. Golay, M. and Mme. G. Glauser, M. and Mme. M. Gerig, M. and Mme. O. Gretener, M. and Mme. E. W. Gattiker, Melle. W. Gattiker, M. C. Gattiker, Mme. Hahn, M. and Mme. F. Heller, M. and Mme. E. Homberger, Mme. Hoare, M., Mme. and Melle. Haerlin, M., Mme. and Melle. Huber, M. and Mme. Haller, Mme. Haugan, M. Jucker, M. Jeger, M. and Mme. L. Jobin, M. and Mme. Jacques, M. and Mme. Jeanneret, M. and Mme. F. Joerin, M. Kaiser, M. and Mme. Kung, Dr. Bruce Lawrence, M. S. Lorisognol, M. and Mme. F. W. Lichtensteiger, M. Leuzinger, M. and Mme. A. Lampert, M. G. Laemie, Mme. Lancaster, M. G. Marchand, M. and Mme. E. A. Martin, M. and Mme. R. Marchand, M. and Mme. A. Maeder, M. O. W. Meyer, M. W. Meier, M. F. Matthey, M. G. Martin, Mme. and Melles, Muller, M. and Mme. Northcott, M. and Mme. Oberhansli, M. and Mme. G. Ochs, M. and Mme. Oboussier, Mme. Pellet, Dr. and Mme. Pettavel, M., Mme. and Melles. Pfirter, M. and Mme. A. Rueff, Mme. Ruffler, M., Mme. and Melle. Roost, M. and Mme. R. Ryt, M. Roesch, Dr. Rast, M. and Mme. F. Rosselli, M. and Mme. Rohr, M. Th. Ritter, M. Rothlisberger, Mme. and Melle. Suter, M. and Mme. Schaerer, M. J. H. Speich, M. and Mme. Sterchi, M. and Mme. L. Schobinger, M. and Mme. Schorno, M. E. Schmid, M. A. Schmid, M. W. Stoffel, M. J. J. Schneider, M. and Mme. Seiffert, M. and Mme. Seinet, M. and Mme. Wm. Sigerist, Melle. Simmen, M. Tillee, M. and Mme. E. Umann, M. A. Vandendries, M., Mme. and Melle. Willi, M. G. Wuthrich, M. and Mme. O. Wetzel, M. and Mme. Wildi, M. P. Walser, M. and Mme. J. C. Wetter, M. and Mme. Waltisbühl, M. W. Wetter, M. and Mme. E. Werner, M. and Mme. Wyss, M. and Mme. Zogg, M. Jules Zimmernann.

De Swiss Clobb gife a barty —
Where ish dot barty now?
Where ish de lovely coloured lights
Which shone on de tanzer's brow?
Where ish de himmelstrahlende Stern
De shtar of dot famous night
All gonod afay mit de lager beer
Afay in de ewigkeit.

ck.

RUDOLPH DOLMETSCH — CONCERT.

The elder son Rudolph of our compatriot Arnold Dolmetsch gave an extremely enjoyable Harpsichord Recital at the Grottrian Hall last Saturday. As will be remembered, Arnold Dolmetsch, originally from Zurich, holds an important place in the English and international musical life which he has much enriched by reviving the arts of making and using old half-forgotten instruments and by rescuing lovely old compositions from obscurity. To assure the continuance of Arnold Dolmetsch's invaluable work, a few years ago, on the occasion of his 70th birthday, funds were collected with the support of prominent people for a permanent Dolmetsch-Foundation. But we have a much more important assurance for the continuation of his work in Mr. Dolmetsch's talented sons and daughters, all of whom are versatile in some of the old instruments recreated by their father.

The elder son Rudolph ranks by now amongst the few really fine harpsichord-players in the world. Every time his admirers have an opportunity to hear him, he seems to play better and better, making ever fuller use of the astonishing richness in subtle beauty and variety of tone values of this old instrument which has in many respects been improved and perfected by Arnold Dolmetsch. Bach, Scarlatti and Händel are Rudolph Dolmetsch's favourite composers whom he plays to perfection. Nothing more lovely could be heard anywhere than his interpretation of Bach's Fantasia in C. minor or Scarlatti's Sonata in D major. But many other old composers such as Purcell, Byrd, Rameau and Couperin find a most intelligent interpreter in Rudolph Dolmetsch, who last Saturday by way of a most interesting contrast also played a harpsichord dance by Delius. I note with pleasure that a fine selection of his brilliant interpretations are available on Columbia records.

Dr. E.

CITY SWISS CLUB BANQUET.

"Hans Breitmann gife a barty —
Where ish dot barty now?"

(Charles G. Leland Breitmann Ballads 1857).

De Swiss Clobb gife a barty
It vas a shplendid sight.
Dey all vas as merry as merry could be
And danced throughout de night.
Der Jules he write de solid stuff
And Ck write de fun
So I tell you all dat happened dere
Until de rising sun.

De Swiss Clobb gife a barty —
Dere vas lots of tings to eat,
Oysters and soup and Ris de veau
Turbot, Sorbet und oder meat.
Dere vas no kecks of lager beer
But lots of gut Swiss wein
Und Poire de Comice au Sabayon
Und drinks which come from de Rhein.

De Swiss Clobb gife a barty —
De guests gife one big cheer
I dinks dot so vine a barty
Nefer coom to a het dis year.
Und Heinrich make a noble speech
Which vas not zu viel long.
It made de peoples who vas dere
Almost break out in song.

De Swiss Clobb gife a barty —
Ve had a cabaret show
Und de girls vot had got nodings on
Did tanz all in a row.
Und a mann dressed like a coal black coon
Vent shpinnen round und round
Und sang a song mit anoder girl
Which make de vindows sound.

De Swiss Clobb gife a barty —
Dere vas lots of Fraülein dere
Mit all de latest dresses
Und de latest kind of hair.
Und ve valtzet until daybreak
Which isn't nicht so true
For in vinter de day breaks later
But ve tanzet de whole night through.

STRATEGEN UND DIPLOMATEN IN DER FAMILIE.

Ein tüchtiger Stratege muss über eine feine Beobachtungsgabe und eine scharfsinnige Ueberlegung verfügen, damit er die erkannten Schwächen seines Gegners gut ausnützen und seinen Vorteil daraus ziehen kann. Der Diplomat muss vor allem sehr weitsichtig sein, scharfe Beobachtungsgabe und Menschenkenntnis besitzen. Er muss sich auch gut beherrschen können, zur rechten Zeit zu schweigen und im richtigen Augenblick zu reden wissen. Auch muss er immer dafür sorgen, dass noch ein Hintertürchen offen bleibt, durch das er hinein — oder hinaus — schlüpfen kann. Er muss sein Ziel zu erreichen suchen, ohne den Eindruck zu erwecken, dass er mit seinen Handlungen überhaupt etwas bezweckt.

Ach, wenn wir nur wüssten, was für gute Strategen und Diplomaten unsere Kinder sind.

Wenn wir nur immer beobachteten, wie diese schlaun Kerlchen und spitzfindigen Mamsellen auf ihr Ziel losgehen! Wie sie sich unsere Schwächen, unsere nervöse Unruhe und Zerfahrenheit, unsere Inkonzessenz zunutzen ziehen!

Nur wenn das Kind weiss, dass es an unsern Befehlen nichts zu markten und zu rütteln gibt, wenn es weiss, dass wir wirklich nachsehen, ob dies oder jenes getan und auch richtig getan wird, dann wird es ohne Widerrede unsern Wünschen nachkommen. Weiss es aber, dass wir uns um die Ausführung der Arbeit nicht kümmern, wird es unsere Schwäche eben ausnützen und schlecht und recht den Auftrag ausführen wie es ihm gefällt.

Ist das etaw nicht Diplomatie, wenn unser Kleiner kommt und sagt: "Mutti, sei so gut und gib mir gleich zwei Stücke Butterbrot?"

"Zwei Stücke auf einmal, ja für wen denn?" ist meine Frage.

"Ja, zwei Stücke, Mutti, ich hab halt grossen Hunger und wenn ich nach dem ersten Stück gleich wiederkomme, wirst du nervös."

Ich habe leise in mich hinein gelacht und für mich selbst gedacht: eigentlich hat er ganz recht, der kleine Diplomat. Besser, man verlangt von Anbeginn gleich genug, ich habe von ihm gelernt.

REDE VON BUNDESPRAESIDENT SCHULTHESS

anlässlich der
Jahrhundertfeier der Schweizerischen
Offiziersgesellschaft in Zurich.

Es ist für mich eine hohe Ehre und eine grosse Freude, der schweizerischen Offiziersgesellschaft die Grüsse und Glückwünsche des Bundesrates und des Schweizervolkes darzubringen und ihr aufrichtig für alles zu danken, was sie für die Entwicklung unseres Wehrwesens und die Pflege militärischen Geistes und treuer Kameradschaft getan hat. Ihre Gesellschaft ist in einer Sturm- und Drangperiode entstanden; in einer schweren Zeit, die uns vor politische und wirtschaftliche Probleme ungeahnten Ausmasses stellt, feiert sie heute ihr Zentenarium. Die Letzten Jahre haben denen, die die politische Entwicklung neu zu gestalten und den ewigen Frieden zu begründen hofften, harte Enttäuschungen gebracht. Heute ist sich fast das ganze Schweizervolk, wenige gutgläubige Träumer und eine Anzahl Verantwortungsgeloser ausgenommen, darüber klar, dass unser Land auch in Zukunft militärisch geschützt werden muss. Unsere Armee ist auch jetzt die Voraussetzung unseres staatlichen Seins und die Stütze unserer traditionellen Neutralitäts- und Friedenspolitik. Sie ist aber auch die Verkörperung unserer nationalen Idee und eine Schule der Ertüchtung und der geistigen Gesundheit für unsere Jugend.

So trübe auch die politische Lage ist und so gross die Spannungen sein mögen, so sind doch die Befürchtungen, dass in nächster Zeit ein Krieg ausbreche, unbegründet. Diese Zuversicht befreit uns aber nicht von der Pflicht, stets unserer Landesverteidigung zu gedenken, denn ein Heer — und zumal eine Milizarmee — kann nicht von heute auf morgen aus dem Boden gestampft werden: sie ist das Werk unablässiger Arbeit und nie ermüdender Vorbereitung.

Der Schweizer ist ein zuverlässiger, treuer Soldat, der dem Vaterland gerne und mit Stolz dient. Dankbar grüsse ich heute alle schweizerischen Wehrmänner, Unteroffiziere und Soldaten, und freue mich über den Geist, der sie beseelt. Die Gerechtigkeit gebietet aber, anzuerkennen, dass die Hingebung, die Fähigkeiten und die Leistungen des schweizerischen Offizierskorps allein es erlauben, aus unserer Milizarmee ein brauchbares Instrument unserer Landesverteidigung zu machen. Es geziemt sich, bei diesem Anlasse dem schweizerischen Offizierskorps, der Seele der Armee, den wohlverdienten Dank des Vaterlandes und das Vertrauen des Bundesrates

Und die kleinen Mädchen, wie die schmeicheln und bitten können beim Herrn Papa, wenn sie von ihm etwas haben oder bei ihm etwas erreichen wollen. Da könnten wir Frauen und Mütter etwas von ihnen lernen! Wer weiss? Wenn wir das so gut verstanden mit dieser diplomatischen Zärtlichkeit, wir kämen oft auch schneller ans Ziel oder zu diesem oder jenem schönen Stück, das wir gerne hätten! Aber eben die Kinder verstehen die Schwächen ihrer Eltern oft besser auszunützen, als wir Ehegatten es gegenseitig verstehen! Warum lernen wir nicht von ihnen?

Man muss oft staunen, wie die Kinder unsere gute Laune ausnützen verstehen und wie sie die schlechte zu umgehen wissen. Unsere Mädchen zeigen mir einen Riss in ihren Kleidern und Strümpfen immer nur dann, wenn ich fröhlich und aufgeräumt bin. Und unsere Aelteste verriet mir einmal, dass sie nie ein Geständnis mache, wenn die beiden senkrechten Falten auf meiner Stirne stünden; denn dann gäbe es sicher ein Donnerwetter! Da haben wir es, warum machen wir es nicht ebenso?

Man schilt viel über die geheimen Fäden der Diplomatie in der grossen Weltpolitik. "Aber ich glaube, sie haben auch ihr Gutes. Im läuslichen Frieden und Glück spielt etwas strategische Kunst und angewandte Diplomatie eine nicht zu unterschätzende Rolle. Und wenn unsere Kinder darin so Meister sind, warum ziehen wir nicht auch eine Lehre daraus? Es kommt nur auf das Wie an und auf den richtigen Moment, den man wählen muss, um eine Sache zu erreichen oder ein notwendiges Geständnis zu machen.

Ganz sicher ist es gescheiter, zwei Butterbrote auf einmal zu verlangen, als zweimal hintereinander, um dasselbe zu bitten, und ganz sicher ist es sehr diplomatisch, nicht mit einem Loch in der Hose zu kommen, wenn die Stirne schon in Falten steht.

Vergessen wir darum nie, dass unsere Kinder sehr gute Strategen und Diplomaten sind, die sich unsere Inkonzessenz und unsere Schwächen zunutzen ziehen. In ihrem Falle haben sie ganz recht, es bleibt uns ja unbenommen, es ebenso zu machen.

M. Sch.

(St. G. T.)

auszusprechen. Der Offizier ist vor allem ein Patriot, wie schon die Gründer Ihrer Gesellschaft es gewesen sind, und sein Herz ist heute von banger Sorge um das Schicksal von Land und Volk erfüllt.

Nicht nur militärischen Schutzes bedarf heute unser Land. Es hat solchen nötig auch auf wirtschaftlichen, politischem und sozialem Gebiet. Die Not der Zeit hat auch die Geister verwirrt. Die politische Ruhe im Lande ist gewichen. Unverantwortliche Hetzer versuchen, die Lage gegen das heutige Wirtschaftssystem und den Staat auszunutzen und die Grundlagen unserer Demokratie zu untergraben. Im Innern verschärfen sich unter dem Drucke der Not die sozialen und berufsständischen Gegensätze, die vielfach diametral verschiedene Forderungen vertreten, aber in einem einzig sind, vom Staate Hilfe und Unterstützung zu fordern.

Die Demokratie muss ihre Feuerprobe bestehen und beweisen, dass sie nicht nur die Staatsform glücklicher Perioden ist, sondern die Völker auch in schwerer Zeit zu führen vermag. Dies wird aber nur möglich sein, wenn das Schweizervolk zeigt, dass es besonnen, opferwillig und von Gemeinsinn erfüllt ist. Das Volk muss erkennen, dass der Staat die Krise nicht zu bannen vermag, und dass man von ihm nichts Unmögliches verlangen darf. Nach aussen wie nach innen müssen wir geeinigt dastehen. Das Gefühl der Schicksalverbundenheit muss einen jeden Schweizer erfüllen und ihn in allem seinen Tun und Lassen leiten.

So schwer die Krise auf uns liegt, so sind wir immer noch verhältnismässig glücklich zu schätzen gegenüber Ländern, die viel schwerer getroffen worden sind. Wir haben materielle Reserven, wir müssen aber auch auf geistige und psychologische Reserven greifen können, dann werden wir nicht jenem Fatalismus verfallen, der in einem solchen Momente das Verderblichste ist.

Gegenüber Strömungen, die auf die soziale und politische Zersetzung unseres Volkes hinausgehen, gegenüber Richtungen, die nicht auf vaterländischem Boden stehen, ist energisch und wenn nötig rücksichtslos einzuschreiten. Das Schweizervolk wird uns in diesen Tendenzen demnächst durch die Annahme des Staatsschutzgesetzes unterstützen.

In diesem schweren Kampfe, den das Geschick unserer Generationen beschieden hat, zählen wir auf Sie. Wir wissen, dass, wie in einer Armee so im Volke, die Gesinnung die grösste Stärke ausmacht. Auf sie bauen wir. Diese vaterländische Gesinnung, verbunden mit Pflichtgefühl und Opferwilligkeit, wird uns retten und das Schweizervolk wird — dessen bin ich sicher — besonnen und nüchtern nicht Strömungen folgen, die ihm fremd und für seine Zukunft verderblich sind.

So klinge denn diese Feier aus in eine mächtige patriotische Kundgebung für Armee und Vaterland, so leite uns in dem schweren Kampf um unsere Existenz und um die Seele unseres Volkes der unerschütterliche Wille, durchzuhalten und zu siegen. Vergessen sei in diesem Momente alles, was uns trennt. Finden wir uns als Sol daten im Dienste unseres Vaterlandes.

SWISS GYMNASIC SOCIETY.

Owing to lack of space we are unable to publish the report about the very successful Display of the above Society, which took place on Sunday last.

COMMEMORATION DE L'ESCALADE DE 1602.

Cette année, comme par le passé, le modeste et intime dîner d'Escalade aura lieu lundi 11 décembre à 7 heures précises, au Restaurant Tessinois Pagani, Great Portland Street, W.

Les Genevois et leurs amis sont cordialement invités à y assister nombreux, ils en connaissent la marmite de la Mère Royaume, la franche gaieté et la bonne camaraderie.

Prière de s'annoncer auprès de MM. H. Charmaux, 36, Lanercost Road, Tulse Hill, S.W.2, et C. Campart, 32, Theobald's Road, W.C.1. Holborn 3832.

GENEVA UNIVERSITY CLUB.

The Geneva University Club is holding its 3rd Annual Dinner on Wednesday, December 13th, at 8 o'clock. Tickets 6/6 each, exclusive of wine. Any old student or teacher of Geneva University is welcome and should communicate with Dr. Lina Potter, 31, Highbury Place, N.5.

PERSONAL.

We extend hearty congratulations to Mr. A. Lampart on his appointment as chief engineer of the Armstrong-Saurer Works at Scotswood, Newcastle-on-Tyne. He will also act in the same capacity to all the Service Dépôts in England and the Colonies.

KUNZLE'S POPULAR ALMANACK 1934

has just appeared. (160,000 copies) Besides humorous tales it contains a wealth of valuable herbal recipes for the maintenance or restoration of health. Price 2/- in either French or German, post free. Sufferers from Diabetes, please apply for prospectus of the Rev. Kunzle's well known, effective Alpine Herbs for loss of Sugar or albumen.

Sole Concessionaires for Great Britain:

G. ASHLEY & Co. Christchurch Rd. London, S.W.2

W. WETTER

Wine Importer.

67, GRAFTON STREET, FITZROY SQ., W.1

BOTTLED IN SWITZERLAND.

	Per Doz. 24/2		Per Doz.
Clos du Mont Valais	52/-	Dezaley	56/-
Pendant	50/-	Johannisberg de Sion	54/-
White Neuchâtel	54/-	Dole Red Valais	54/-
Red Neuchâtel	54/-	Sion	58/-

—As Supplied to Whipsnade Zoo—

Nett Cash. Carriage paid for London.

COUNTRY ORDERS MUST BE PREPAID.

ALL ORDERS EXECUTED IMMEDIATELY

LIFE AFTER DEATH

presented in the light of the CHRIST TEACHING.

Read

"The Greater World"
publ. weekly, 2d. a copy;
subscription rate 10/10 p.a.

"Le Monde Supérieur"
and

"Die Grössere Welt"
both issued monthly; 3d. a copy;
subscription rate 3/6 p.a.

ACCOUNTS OF PSYCHIC EXPERIENCES,
SPIRIT MESSAGES, SUPERNORMAL PHOTOGRAPHS.

Published at

3, Lansdowne Road, Holland Park, LONDON, W.11.

(Specimen Copies free on application.)

Telephone Numbers:
MUSEUM 4902 (Visitors)
MUSEUM 7055 (Office)

Telegrams: SIOFFLE
WESDO. LONDON

"Ben faranno i Pagani.
Purgatorio C. xiv. Dante
"Venir se ne dee giù
tra' miei meschini."
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI Sole Proprietors.
ARTHUR MESCHINI

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions 5/-
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

"ABSOLUTE COMFORT at Regency House, 10, Redcliffe Street, Kensington, S.W.10. Phone Flaxman 6129. Sunny corner house divan bed-sitting rooms, good breakfasts, bath, electric light, etc., from 18/6 per week, near buses and tube."

FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, December 6th, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

Monday, December 11th, at 7 p.m. sharp. — "Dîner d'Escalade," 5/- at "Pagani's," Great Portland Street, W.1. Tous les Genevois et amis sont très cordialement conviés.

Wednesday, December 20th, at 7.45 p.m. — Monthly Meeting — Nouvelle Société Helvétique — at 34/35, Fitzroy Square, W. No lecture. Annual General Meeting, January 17th, 1934.

Friday, December 15th — College of the Swiss Mercantile Society Ltd. — Students' Annual Banquet and Ball at the Princes Galleries, Piccadilly, W.

Monday, December 18th, at 6.30 p.m. — Swiss Y.M.C.A. — Christmas Celebration — at 15, Upper Bedford Place, Russell Square, W.C.1. (Everybody cordially invited).

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le 5 DECEMBRE au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7 heures (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal. | Démonstrations.
Admissions. | Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

SWISS BANK CORPORATION.

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - £2,120,000

Deposits - £44,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::
:: parts of the World. ::

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche, le 3 décembre, 11h. — 1er Avent. "Qui nous fera voir le bonheur," Psaume 4, v. 7. Hoffmann-de Visme.

6h.30 — Prédication de M. Hoffmann-de Visme.

7h.30 — Répétition du Chœur.

Mardi, le 5 décembre — Réunion de Couture, au Foyer.

Le Pasteur Hoffmann-de Visme reçoit le Mercredi de 11 heures à midi 30, à l'église, 79, Endell Street, W.C.2, et après les cultes. S'adresser à lui pour tout ce qui concerne les baptêmes, mariages, instructions religieuses etc. Pour rendez-vous particuliers, on autre chose, téléphoner à Archway 1798, ou écrire à 102, Hornsey Lane, N.6.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 3. Dezember 1933. I Advent.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorphobie.

TRAUERFEIER.

Am 30. November fand in der Kirche die Trauerfeier für den am 24. November vorstorbenden Heinrich Jenne von Basel statt, der am 25. Juli 1875 geboren wurde. Die Beisetzung erfolgt Dienstag den 5. Dezember in Basel.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12.2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.